

# صداقت د وظیفه (DUTY OF CANDOUR)

## سوالاتی که زیاد پرسیده شده

1 یک معذرت خواهی

2 حقیقتای ای حادثه - به ای معنی که چی اتفاق افتیده و چره. ای شاید شامل جدول زمانی منتهی به حادثه شونه

3 رسیدگی مرکز صحتی به حادثه - به ای معنی که مرکز صحتی د دوران حادثه و باد از حادثه چی اقداماتی کیدن

4 اقدامای گرفته شده تا که از ای رقم حادثا د آینده جلوگیری شونه

ای باید به شکل یک گزارش بلده شیم فراهم شونه.

### چی کسی د جلسه اولی صداقت د وظیفه شرکت نه، و همچنین بررسی ای حادثه؟

A جلسه صداقت د وظیفه و بررسی شاید همزمان صورت بیگره، ازو خاطر شاید تمام مالومات در وقت جلسه اولی مالوم نباشه.

مرکز صحتی شاید یک تعداد از آدمای مختلف ره د جلسه قد از شیمو و/یا فامیل یا سرپرست شیم دشته باشه. ای نفرا شاید شامل نفرایی مثل داکترای کلان که د مراقبت شیم شامله، و اعضای تیم رهبری کلینیک باشه، و شاید یک چانس بلده از شیمو هم باشه که سوالاتی اگه دشته باشید پرسان کنید.

بلده ازیکه کاملاً بوفامید چیز کار شده، مرکز صحتی هم شاید یک تیم ره تعیین کنه تا که به صورت مستقل تحقیق کنه که چره ای صدمه واقع شده.

بلده اطمینان از مستقل بودن شی، اعضای تیم بررسی از کسای نیستنه که د حادثه که سبب صدمه شده شریک بودن ولی کسای که شامل بودن ره مصاحبه خواد کد. اظهار نظر شیم د پروسه بررسی باارزش استه، پس از نفر تماس خو یا افسر ارتباطی مصرف کننده پرسان کید که چی رقم می تنید سهم بیگرید.

### نقش نفر تماس یا افسر ارتباطی مصرف کننده چیسته؟

A مرکز صحتی جزئیات نفر تماس یا افسر ارتباطی مصرف کننده ره میدیه.

امی نفر د مدتی که شیمو د پروسه صداقت د وظیفه استید، شخص اصلی استه که شیمو قد شی تماس میگرید. اگه کدم سوال یا تشویش دشتید، باید اول قد امزی نفرا تماس بیگرید.

### صدمه شدید چیزه؟

A صدمه شدید یک حادثه جدی ایمنی نامطلوب مریض (SAPSE) استه و یک حادثه ای استه که:

- د وقتی اتفاق افتیده که مریض د حال دریافت مراقبت از یک خدمت صحتی بوده، و
- و باعث موارد زیر به طور سهواً یا غیر قابل انتظار شده

- **صدمه ملایم:** زمانی استه که زیاد کیدون ملایم د تداوی نیاز موشه، مثل یک برگشت غیر برنامه ریزی شده و غیر قابل توقع به جراحی، ولی صدمه یا جراحی دائمی به ای نفر نیستنه. ای شاید شامل کیسای نشنه که یک پیچیدگی صورت گرفته که د دوران پروسه رضایت توضیح دده شده بود.

- **صدمه شدید / مرگ:** سبب یک کمی دائمی کارکرد به یک نفر شونه که یک بخشی از ناچوری یا مریضی شی نبوده باشه. ای صدمه شاید سبب معیوبیت دائمی یا مرگ شونه.

- **صدمه روانی دراز مدت:** عبارت از یک صدمه روانی استه که یک نفر بلده یک مدت دوامدار حداقل 28 روز باد از یک حادثه نامطلوب تجربه کیده، یا احتمال دیره که تجربه کنه.

### چی کسی تصمیم میگره که آیا ای حادثه یک صدمه شدید استه یا نه؟

A بلده یک حادثه که به حیث یک صدمه شدید (یا یک SAPSE) شناخته شونه، باید مطابق معیار بالا، که توسط یک متخصص صحتی راجستر شده [مثل یک پرستار راجستر شده] تعیین شده باشه، باشه.

باضی وقتا ای می تینه خیلی پیچیده باشه باضی وقتا، خدمات صحتی به طریقای دیگه یا دیر تر خبر موشن، مثلاً از طریق یک شکایت بیرونی، یا از محکمه طب عدلی ویکتوریا.

### صداقت د وظیفه چیسته؟

A صداقت د وظیفه یک پروسه ای استه که یک خدمت صحتی مسئولیت دیره که اگه صدمه شدید صورت میگره، خود شیم ره و/یا فامیل یا سرپرست شیم ره قد موارد زیر خبر کنه:

# صداقت د وظیفه (DUTY OF CANDOUR)

سوالاتی که زیاد پرسیده شده

## حق و حقوق شیم

### ؟ مه چی رقم می تنوم د جلسه صداقت د وظیفه و بررسی ازی حادثه کمک کنوم؟

**A** شیمو تصمیم بیگیرید که به چی اندازه می خوابید قد ازی بررسی کمک کنید. چیزایی ره که شیمو می تنید شامل موارد زیر است:

- پیش از جلسه شیمو می تنید موارد زیر ره ضبط / نوشته کنید:
- از حادثه چی چیزی د یاد شیم منده، یا اگه ای حادثه بله کسی دیگه هم ضرر رسانده، اونا شاید شیموره چی گفته باشه
- هر گونه سوالی که شیمو د باره حادثه دیرید، اشتباه د کجا بود و ای حادثه چی تاثیری بله از شیمو / عضو فامیل شیم ایشته.
- چی رقم شیمو می تنید د پروسه بررسی سهم بیگیرید
- هر چیزی دیگه ره که شیمو می خوابید بررسی کنندا د باره شی باخبر باشن
- د دوران جلسه شیمو می تنید تجربا و نظریه های خوره شریک کنید، و می تنید هر سوالی ره پرسن کنید که شیموره کمک کنه بوفامید چی اتفاق افتیده
- شیمو می تنید یادداشتای جلسه صداقت د وظیفه ره باد از جلسه بخوانید، و د صورت نیاز اظهار نظر کنید. این یادداشتا شامل تمام چیزایی استه که د جلسه توره گفته شده
- د اخیر بررسی ازی حادثه، شیمو هم گزارش آخری ره دریاقت مونید که هر گونه نتیجه گیری و پیشرفت ره بیان مونه. شیمو می تنید ای گزارش ره بررسی کیده و اگه اگو سوال دشتید قد مرکز صحتی تماس بیگیرید.

### ؟ اگر بلده سهم گرفتو د صداقت د وظیفه به کمک نیاز دشته باشم چی خاد شد؟

**A** شیمو می تنید یک عضو فامیل یا سرپرست، یا یک نفر انتخاب شده دیگه ره انتخاب کنید که د دوران ازی پروسه قد شیم باشه.

ای مرکز صحتی همچین باید یک نفر تماس یا افسر ارتباطی مصرف کننده ره پیشنهاد کنه که شیمو ره د جریان ازی پروسه قد جواب دیدون هر رقم سوالاتی که شاید دشته شید کمک کنه.

### ؟ به چی حمایتی مه شاید دسترسی دشته شوم؟

**A** اگه فکر مونید به موارد زیر نیاز دیرید باید قد مرکز صحتی خو به تماس شونید:

- ترجمانای کتبی
  - ترجمانای شفاهی
  - مشاورین
  - مصرفای که از جیب خود شیم موشه بلده چیزای مثل رفت و آمد، پارکنگ، غذا.
- به حیث یک بخشی از پروسه صداقت د وظیفه، بلده شیم یک نفر تماس یا یک افسر ارتباطی مصرف کننده تعیین موشه که شیمو ره قد ازی پروسه کمک کنه.

### ؟ آیا مه می تنوم تصمیم بیگروم که چی کسانی د جلسه صداقت شامل باشه و چی کسانی نباشه؟

**A** شیمو می تنید توصیه کنید که چی کسانی د جریان جلسه صداقت شامل باشه و چی کسانی نباشه؟ ای شامل موارد زیر موشه:

- تصمیم بیگیرید که اگه می خوابید یک نفر کمکی قد خو بیرید
- درخواست کید که یک شخص به خصوص د بررسی شرکت **نکنه** اگه بودون ازو شیموره پریشان مونه.

# صداقت د وظیفه (DUTY OF CANDOUR)

سوالاتی که زیاد پرسیده شده

## حق و حقوق شیم

### چی وقت پروسه صداقت د وظیفه به تاخیر موفته؟

**A** اگه شیمو بخاطر صدمه توانایی شرکت کیدون خوره از دست ددید یا بخاطر مسائل صحتی نمی تنید د پروسه صداقت د وظیفه شرکت کنید، ای پروسه قد یک فامیل نزدیک، سرپرست، نزدیکه خونی، یا یک نماینده ای که خود تو انتخاب کیده باشی ادامه پیدا نه.

وقتیکه خوب شدید، فرق نه نه اگه پروسه صداقت د وظیفه قد نفر انتخاب شده شیم برگزار شده بود، مرکز صحتی پروسه صداقت د وظیفه ره قد خود شیم دوباره شروع نه [مگر اینکه خود شیم پای خو پس کش کیده نخاین که شرکت کنید].

### اگه مرکز صحتی صدمه شدید ره شناسایی نکرده باشه چی خواد شد، آیا مه می تنوم پروسه صداقت د وظیفه ره شروع کنوم؟

**A** اگه شیمو د ای باور استید که شیمو یک صدمه شدید ره از یک مرکز صحتی دریافت کدید، ولی ای مرکز هنوز پروسه صداقت د وظیفه ره شروع نکرده، شیمو باید تقاضا کنید که قد یک عضو از کارمندا یا افسر ارتباطی مصرف کننده توره بوگید.

ای مرکز صحتی ازوباد صدمه بالقوه ره بررسی مونه تا که توغ کنه که اگه ای مطابق معیار باشه. اگه مطابق معیار نباشه، هنوزم شیمو شاید مستحق افشای واضح، طوریکه د چارچوب افشای واضح استرالیا بیان شده، استید.

### اگه مه نخوایم که ای جلسه د شفاخانه/ مرکز صحتی د جایی که ای حادثه رخ دده انجام شونه، چیز کار موشه؟

**A** شیمو می تنید تصمیم بیگیرید که چی رقم می خوادید د جلسه شرکت کنید - از طریق تلفون، تماس کنفرانس ویدیویی، د شفاخانه یا د صورتیکه ای خدمت ظرفیت دشته شه د اگو جای دیگه.

### آیا می می تنوم تصمیم بیگروم د پروسه صداقت د وظیفه شرکت کنوم؟

**A** شیمو می تنید تصمیم بیگیرید که پای خو پس کش کنید، یا د پروسه صداقت د وظیفه سهم نگیرید.

اگه ای تصمیم ره بیگیرید، مرکز صحتی از شیمو خواد خواست که یک سند ره بلده تاثیر ازی امضاء کنید. اونا همچنین جزئیات یک نفر تماس یا افسر ارتباطی مصرف کننده ره بلده تماسی آینده بلده شیم فراهم خواد کد.

**بوفامید که نظر خوره بعداً هم بدل می تنید.**  
اگه نظر خوره بدل کدید، بخوادید که قد نفر تماس یا افسر ارتباطی مصرف کننده د مرکز صحتی توره بوگید که پروسه صداقت د وظیفه ره شروع کنید.

### اگر بلده سهم گرفتو د پروسه صداقت د وظیفه آماده نباشم چی خاد شد؟

**A** شیمو می تنید درخواست کنید که صداقت د وظیفه ره به تاخیر بندزید، خصوصاً اگه شیمو از خاطر از دست ددون یک عزیز خو خیلی مشکل دیرید. مرکز صحتی شاید:

- یک تاریخ قابل قبول ره بلده مرکز صحتی پیدا کنه که بلده شیم تماس بیگره، یا
- جزئیات تماس یک نفر تماس یا افسر ارتباطی مصرف کننده ره بلده شیم بدیه، تا که هر وقت شیمو آماده بودید تماس بیگیرید.

# صداقت د وظیفه (DUTY OF CANDOUR)

سوالاتی که زیاد پرسیده شده

## حق و حقوق شیم

### از کدم مالومات پروسه صداقت د وظیفه می تنوم بلده مراحل رسیدگی حقوقی استفاده کنوم؟

پروسه صداقت د وظیفه اطمینان میدیه که خود شیم یا فامیل یا سرپرست شیم موارد زیر ره دریافت کنید:

- 1 یک معذرت خواهی
- 2 ای حادثه چی رقم اتفاق افتیده
- 3 یک توضیح از رسیدگی مرکز صحتی به ای حادثه (به ای معنی که د وقت حادثه چیز کار کیدن)
- 4 هر اقدامی که ای مرکز صحتی گرفته تا که ای حادثه دوباره تکرار نشنه.

فقط معذرت خواهی از استفاده د مراحل حقوقی محافظت شده است، و ای به معنی قبول کیدون تقصیر نیست.

اما، ای مرکز صحتی شاید یک **پروسه بررسی محافظت شده** ره اتخاذ کنه، تا مشاوره واضح و صادقانه قد داکترایی که دخیل بودن ره تشویق کنه، که منجر به توصیه ها و نتیجه گیری های قوی تر موشه.

ای محافظت از مواد اسنادی مشخصی ره از جمله آخرین گزارش ره از استفاده بلده رسیدگی مراحل حقوقی نیز محافظت مونه. از مرکز صحتی خو پرسان کید که اگه بررسی محافظت خاد شد تا زیادتر بوفامید.

### اگه مرکز صحتی پایبند پروسه صداقت د وظیفه نباشه چیز کار موشه؟

وزیر صحت و معاونین شاید کوتاهی مرکز صحتی ره د نظر بیگرن تا پروسه صداقت د وظیفه ره اجرا کنه.

نظر به تعداد و شدت کوتاهی توسط مرکز صحتی، وزیر شاید یک بیانیه ره قد نام مرکز صحتی مربوطه د وب سایت وزارت نشر کنه که بیان مونه ای مرکز صحتی به پروسه صداقت د وظیفه عمل نکرده.

### اگه قد نتیجه گیری از بررسی موافق نباشم چی کار کیده می تنوم؟

شیمو می تنید نفر تماس یا افسر ارتباطی مصرف کنند خوره زنگ زیده نگرانی خوره قد شی بوگید. اگه ای مشکل ره حل نکد، ازو باد شاید شیمو بخواید قد ارگانای زیر یک شکایت درج کنید:

- خدمات صحتی  
بخواید که قد بخش شکایات توره بوگید
- کمیشنر شکایات صحتی  
د شماره **1300 582 113** بین ساتای 9.30 صبح تا 3.00 پاسی روز از روز دوشنبه تا جمعه زنگ دید  
[hcc.vic.gov.au/contact](http://hcc.vic.gov.au/contact)
- کمیشنر شکایات صحت روانی  
د شماره **1800 246 054** بین ساتای 9.00 صبح تا 5.00 پاسی روز از روز دوشنبه تا جمعه زنگ دید  
[www.mhcc.vic.gov.au/contact-us](http://www.mhcc.vic.gov.au/contact-us)
- محکمه طب عدلی ویکتوریا  
د شماره **1300 309 519** بین ساتای 8.30 صبح تا 5.00 پاسی روز از روز دوشنبه تا جمعه زنگ دید  
[www.coronerscourt.vic.gov.au/families](http://www.coronerscourt.vic.gov.au/families)

### اگه مه بخوایم یک شکایت درج کنوم، آیا ای یک بخشی از پروسه صداقت د وظیفه استه؟

نه. شکایت کیدو یک پروسه جدا از پروسه صداقت د وظیفه استه.

### اگه پروسه صداقت د وظیفه انجام نه موشه یا شروع نشده، مه می تنوم تقاضای جبران خسارت قانونی کنوم؟

اری، صداقت د وظیفه شیموره از انجام ای کار جلوگیری نه نه که تقاضای جبران خسارت قانونی بیرون از پروسه کنید.

## بلده یادگیری زیادتر د باره مقررات صداقت د وظیفه

به نشانی زیر بوریید:

[www.safercare.vic.gov.au/duty-of-candour-resources-for-patients-families-and-their-carers](http://www.safercare.vic.gov.au/duty-of-candour-resources-for-patients-families-and-their-carers)

